



UNIwersYTET JAGIELLOŃSKI  
W KRAKOWIE

DO-0130/53/2014

**Zarządzenie nr 53  
Rektora Uniwersytetu Jagiellońskiego  
z 18 czerwca 2014 roku**

**w sprawie: zmian w załącznikach nr 1 i 2 do zarządzenia nr 66 Rektora UJ z 18 czerwca 2013 roku w sprawie szczegółowych zasad sporządzania dyplomów doktorskich i habilitacyjnych oraz wzorów odpisów dyplomów doktorskich i habilitacyjnych w tłumaczeniu na język angielski i łaciński**

Na podstawie § 27 ust. 4 Statutu Uniwersytetu Jagiellońskiego w związku z § 4 uchwały nr 127/XII/2012 Senatu Uniwersytetu Jagiellońskiego z dnia 19 grudnia 2012 roku w sprawie wzorów dyplomów doktorskiego i habilitacyjnego wydawanych przez Uniwersytet Jagielloński i § 3 uchwały nr 68/IV/2013 Senatu Uniwersytetu Jagiellońskiego z dnia 24 kwietnia 2013 roku w sprawie wzorów dyplomu doktora habilitowanego wydawanego przez Uniwersytet Jagielloński osobom, którym nadano stopień naukowy doktora habilitowanego według dotychczasowej procedury, zarządzam, co następuje:

§ 1

W załącznikach nr 1 i 2 do zarządzenia nr 66 Rektora UJ z 18 czerwca 2013 roku w sprawie szczegółowych zasad sporządzania dyplomów doktorskich i habilitacyjnych oraz wzorów odpisów dyplomów doktorskich i habilitacyjnych w tłumaczeniu na język angielski i łaciński wprowadza się następujące zmiany:

- 1) w załączniku nr 1 „Szczegółowe zasady sporządzania dyplomów doktorskich” dodaje się pkt 12 w brzmieniu:

„12. Na oryginale dyplomu, egzemplarzu do akt, odpisie dyplomu w języku polskim oraz odpisie dyplomu w tłumaczeniu na język angielski lub łaciński tytuł rozprawy doktorskiej wpisuje się zawsze w oryginalnym brzmieniu, tj. w języku, w którym rozprawa doktorska została przygotowana.”;
- 2) w załączniku nr 2 „Szczegółowe zasady sporządzania dyplomów habilitacyjnych” dodaje się pkt 13 i 14 w brzmieniu:

„13. W przypadku przewodu habilitacyjnego, na oryginale dyplomu, egzemplarzu do akt, odpisie dyplomu w języku polskim oraz odpisie dyplomu w tłumaczeniu na język angielski lub łaciński tytuł rozprawy habilitacyjnej wpisuje się zawsze w oryginalnym brzmieniu, tj. w języku, w którym została ona przygotowana.

14. W przypadku postępowania habilitacyjnego, na oryginale dyplomu, egzemplarzu do akt oraz odpisie dyplomu w języku polskim w polu „na podstawie osiągnięcia naukowego” tytuły dzieła, publikacji lub pracy zbiorowej wpisuje się zawsze w oryginalnym brzmieniu, tj. w języku, w którym zostały one przygotowane. Przy sporządzaniu odpisu w tłumaczeniu na język angielski lub łaciński wpis w polu „on the grounds of her/his achievement in scholarship” lub „ex successu scientifico” podlega tłumaczeniu, z zastrzeżeniem, że tytuł dzieła, publikacji lub pracy zbiorowej wpisuje się zawsze w oryginalnym brzmieniu. Jeżeli osiągnięcie naukowe stanowi cykl publikacji przygotowanych w języku polskim i języku angielskim - opatrzonych

wspólnym tytułem przy sporządzeniu odpisu w tłumaczeniu na język angielski  
wspólny tytuł wpisuje się w języku angielskim.”.

§ 2

Zarządzenie wchodzi w życie z dniem podpisania.

**Rektor**

**Prof. dr hab. med. Wojciech Nowak**